

Italiano

Pompe immerse con girante periferica B-VT


ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

1. Condizioni d'impiego

Esecuzione standard
- Per liquidi puliti senza parti abrasive, senza parti in sospensione, non esplosivi, non aggressivi per i materiali della pompa
- Temperatura liquido fino a 150 °C.
- Elettropompe previste per luoghi aerati e protetti dalle intemperie con temperatura massima ambiente di 40°C.
- Avviamenti/ora max.: n. 40 ad intervalli regolari.
- Pressione finale massima ammessa nel corpo pompa: 6 bar.
- Profondità di immersione minima e massima entro i limiti indicati in fig. 1.
Pressione sonora: ≤ 70 dB (A).

2. Installazione

Queste elettropompe sono previste per l'installazione verticale, con il corpo pompa immerso nel liquido da sollevare e con il motore in luogo aerato e protetto dalle intemperie.
Il motore non è sommergibile.
Usare tutte le precauzioni necessarie per evitare incidenti, anche gravi, dovuti alla possibilità di esalazioni tossiche nei luoghi di installazione.


 **Non usare la pompa in vasche quando nell'acqua si trovano persone.**

Prevedere attorno all'elettropompa spazio per la ventilazione del motore, per ispezioni e manutenzioni.

3. Tubazioni

Il diametro della tubazione non deve essere inferiore al diametro delle bocche della pompa.
Prima di collegare le tubazioni assicurarsi della loro pulizia interna.
Ancorare le tubazioni su propri appoggi e collegarle in modo che non trasmettano forze, tensioni e vibrazioni alla pompa.
Per aumentare la pressione della rete di distribuzione osservare le prescrizioni locali.
Nella tubazione di mandata installare una saracinesca per regolare portata, prevalenza e potenza assorbita. Installare un indicatore di pressione (manometro).

4. Collegamento elettrico


 Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato nel rispetto delle prescrizioni locali.

Seguire le norme di sicurezza.
Eseguire il collegamento a terra. Collegare il conduttore di protezione al morsetto contrassegnato con il simbolo \perp .

Confrontare la frequenza e la tensione di rete con i dati di targa e collegare i conduttori di alimentazione ai morsetti secondo il corrispondente schema riportato all'interno del coperchio della scatola morsetti.

ATTENZIONE: non fare mai cadere una rondella o altre parti metalliche nel passaggio cavi interno tra scatola morsetti e statore.
Se accade, smontare il motore e recuperare la parte caduta.

Disporre il cavo e tutti i componenti elettrici al di sopra del livello massimo del liquido.

 I motori collegati direttamente alla rete tramite interruttori termici possono avviarsi automaticamente. Installare un dispositivo per la onnipolare disinserzione dalla rete (interruttore per scollegare la pompa dall'alimentazione) con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Con alimentazione trifase installare un adeguato salvamotore come da corrente di targa. Quando non è possibile controllare a vista il livello del liquido, installare un interruttore a galleggiante o elettrodi di controllo per **proteggere la pompa contro il funzionamento a secco.**


5. Avviamento


ATTENZIONE: evitare assolutamente il funzionamento a secco, neanche per prova.
Avviare la pompa solo se immersa nel liquido entro i limiti di profondità minima e massima.

Controllare che l'albero giri a mano.
Per questo scopo le elettropompe più piccole hanno un intaglio per cacciavite sull'estremità dell'albero lato ventilazione. Una leggera resistenza iniziale alla rotazione può essere dovuta al ridotto gioco assiale della girante in questo tipo di pompe; la girante ruoterà liberamente dopo un breve periodo di funzionamento.

Con alimentazione trifase verificare che il senso di rotazione corrisponda a quello indicato dalla freccia sul corpo pompa; in caso contrario togliere l'alimentazione elettrica e invertire fra loro i collegamenti di due fasi. Controllare che l'elettropompa lavori nel suo campo di prestazioni e che non venga superata la corrente assorbita indicata in targa. In caso contrario regolare la saracinesca, in mandata o la pressione di intervento dell'eventuale pressostato.

Queste pompe hanno il massimo assorbimento di potenza alla portata minima.

 Evitare assolutamente il funzionamento a bocca chiusa.
Non introdurre dita nell'apertura di aspirazione se non si è accertato che sia tolta l'energia elettrica (che la pompa non rischi di essere messa sotto tensione per inavvertenza) e che la girante si sia completamente arrestata.


 Non toccare il fluido o la pompa quando la temperatura è superiore a 60 °C.


6. Manutenzione

Dopo un lungo arresto, prima di rimettere in marcia il gruppo, controllare che la girante non sia bloccata da incrostazioni, depositi o altre cause. Pulire eventualmente con adatti provvedimenti.

Nel caso di pericolo di gelo, se la pompa rimane inattiva e se non è sufficientemente sommersa, estrarla dall'acqua e sistemarla all'asciutto. **La pompa deve essere scollegata in modo sicuro dall'alimentazione elettrica prima della sua rilocazione (cambio di posto).**
Per svuotare le pompe togliere il coperchietto frontale (12.00).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA, L'IGIENE E LA PROTEZIONE DELLA SALUTE SUL LAVORO.

 **Prima di ogni intervento di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica e assicurarsi che la pompa non rischi di essere messa sotto tensione per inavvertenza.**

 **La pompa può essere stata immersa in prodotti nocivi o esalanti gas tossici, oppure trovarsi in ambiente tossico per altre cause; usare tutte le precauzioni necessarie per evitare incidenti.**


Dopo aver tolto l'alimentazione elettrica, estrarre l'elettropompa e pulire con getto d'acqua tutte le parti accessibili.
Eventuali pompe da ispezionare o riparare prima della spedizione/messa a disposizione devono essere svuotate e accuratamente pulite internamente ed esternamente.

7. Smontaggio

Per lo smontaggio ed il rimontaggio osservare la costruzione sul disegno in sezione. Per lo smontaggio della girante (28.00) usare i fori filettati di estrazione.

8. Ricambi

Nelle eventuali richieste di parti di ricambio precisare il numero di posizione nel disegno in sezione ed i dati di targa.
Impiegare cuscinetti con gioco C3 e grasso per elevate temperature.

 Eventuali pompe da ispezionare o riparare prima della spedizione o messa a disposizione devono essere svuotate e accuratamente pulite internamente ed esternamente.

Con riserva di modifiche.

English

Peripheral Immersion Pump

B-VT


ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

1. Operating conditions

Standard construction
- For clean liquids without abrasives, without suspended solids, non-explosive, non-aggressive for the pump materials.
- Liquid temperature up to 150 °C.
- Installation in well ventilated location protected from the weather with a maximum ambient temperature of 40°C.
- Max. starts per hour: 40 at regular intervals.
- Maximum permissible working pressure 6 bar.
- Minimum and maximum immersion depth within the marks on the fig. 1.
Sound pressure: ≤ 70 dB (A).

2. Installation

The pump must be installed vertically, with the pump casing submerged in the liquid handled and with the motor in a well ventilated location, protected from the weather. **The motor is not submersible.**
Make sure all necessary precautionary measures are taken to avoid minor or serious accidents which may be caused by toxic exhalation at the site of installation.


 **Do not use in the pump tanks when people may enter or come into contact with the water.**

Provide clearance around the unit for motor ventilation, for easier inspection and maintenance.

3. Pipes


The pipe diameters must never be smaller than the pump connections.
Ensure the inside of pipes are clean before connection.
Secure all pipes to supports so that they do not transmit stress, strain or vibration to the pump.
Follow local specifications if increasing network pressure.
Fit a gate valve into the delivery pipe to adjust delivery, head, and absorbed power.
Install a pressure gauge.

4. Electrical connection

 Electrical connection must be carried out only by a qualified electrician and in accordance with local regulations.
Follow all safety standards.
The unit must be properly earthed (grounded).
Connect the earthing (grounding) conductor to the terminal with the \perp marking.
Compare the frequency and mains voltage with the name-plate data and connect the supply conductors to the terminals in accordance with the appropriate diagram inside the terminal box cover.

ATTENTION: never allow washers or other metal parts to fall into the internal cable opening between the terminal box and stator.
If this occurs, dismantle the motor to recover the object which has fallen inside.

Place the power supply cable and all electrical components above the top grade level of the liquid.

 The motors with supply current directly switched by thermally sensitive switches can start automatically.

Install a device for disconnection from the mains (switch) with a contact separation of at least 3 mm on all poles.
With a three-phase motor install an overload protection device appropriate for the rated current of the pump.
When the liquid level is not under direct visible control, install a float switch or an automatic control system with electrodes to **protect the pump against dry running.**


5. Starting

ATTENTION: never run the pump dry - not even for a short trial run.
Start the pump only when immersed in the liquid within the minimum and maximum depth limits.


Check that the shaft turns by hand.
For this purpose the smaller pumps have a screwdriver notch on the ventilation side of the shaft end.
Slight initial rotational resistance may be due to the reduced axial clearance of the impeller of this type of pump; the impeller will work loose after a short period of use.

With three-phase motors check that the direction of rotation is as shown by the arrow on the pump, otherwise disconnect electrical power and reverse the connections of two phases.
Check that the pump works within its field of performance and that the absorbed current shown on the name-plate is not exceeded. Otherwise adjust the delivery gate valve or the setting of any pressure switches.

These pumps have the maximum power input at minimum delivery.

 These pumps must never be run against a closed valve.

Never introduce fingers in the suction opening unless it is absolutely certain the electric power has been disconnected (that the pump cannot be accidentally switched on) and the impeller has stopped rotating completely.


 Do not touch the fluid and the pump when its temperature is higher than 60 °C.


6. Maintenance

After a long idle period, before restarting the unit, check that the impeller is not jammed because of incrustations, settling solids (deposit formation) or other causes. If necessary clean with suitable action.

If freezing may be expected while the pump remains inactive and it is not submerged at a safe depth, remove the pump from the water and leave in a dry place. **The pump should be securely isolated from electrical power supply prior to its relocation.**
Remove the front cover (12.00) to empty the pumps.

INSTRUCTIONS FOR SAFETY, HYGIENE AND HEALTH PROTECTION AT WORK.

 **Disconnect electrical power before any servicing operation and make sure the pump cannot be accidentally switched on.**

 **The pump may have been immersed in hazardous substances or products emanating toxic gases, or may be located in an environment which is toxic due to other reasons; make sure all necessary precautionary measures are taken to avoid accidents.**


After disconnection of the electric power supply, remove the pump and hose down all accessible parts with a jet of water. **Any pumps that require inspection/repair must be drained and carefully cleaned inside and outside before dispatch/submission.**

7. Dismantling

For dismantling and re-assembly see construction in the cross section drawing.
To remove the impeller (28.00) use the threaded dismantling holes.

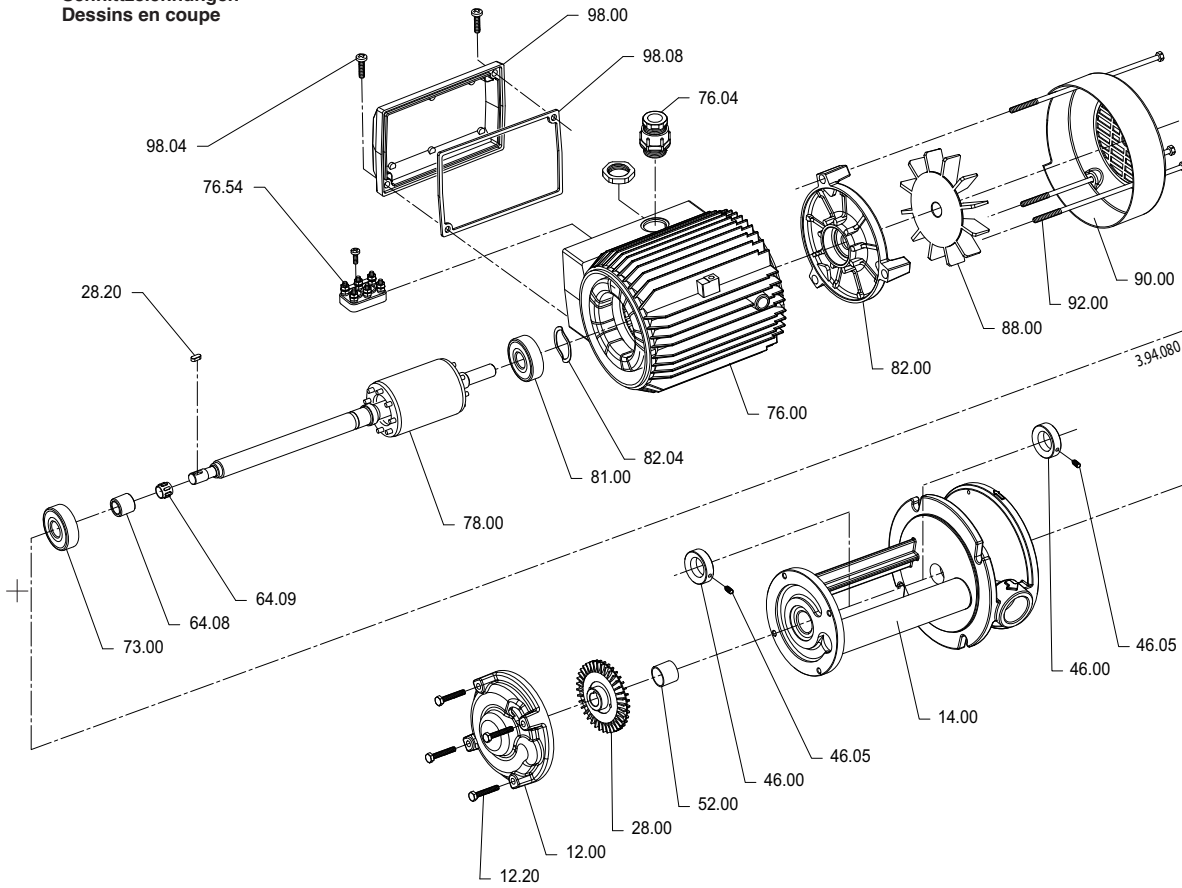
8. Spare parts

When ordering spare parts, please quote data stamped on the name-plate and the position number of each spare part required in accordance with the cross section drawing.
Use bearings with C3 clearance and grease for high temperatures.

 Any pumps that require inspection/repair must be drained and carefully cleaned inside and outside before dispatch/submission.

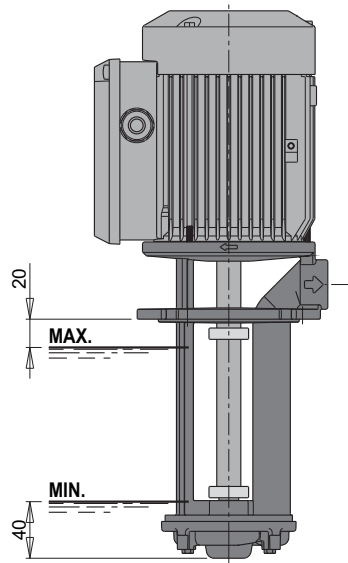
Changes reserved.

Disegni in sezione
Cross section drawings
Schnittzeichnungen
Dessins en coupe



Esempi di installazione
Installation examples
Einbaubeispiele
Exemples d'installation

FIG. 1



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe B-VT, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps B-VT, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen B-VT, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes B-VT, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas B-VT, modelo y número de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper B-VT, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas B-VT, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen B-VT, pomptype en serie-nummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme B-VT, malli ja valmistusnumero tyypikilvstä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar B-VT, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές B-VT, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/EOK, 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak B-VT, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий B-VT, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.